

№ 15675 н/па

Министерство иностранных дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Китайской Народной Республики в Российской Федерации и от имени Правительства Российской Федерации имеет честь предложить внести в Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о повышении безопасности полетов от 8 сентября 2001 г. изменение, изложив пункт 4 статьи 1 Соглашения в следующей редакции:

«4. Каждая Договаривающаяся Сторона определяет соответствующие полномочные органы в качестве своего исполнительного представителя для выполнения настоящего Соглашения:

исполнительным представителем от Российской Стороны является Федеральное агентство воздушного транспорта;

исполнительным представителем от Китайской Стороны является Управление гражданской авиации Китайской Народной Республики.

ПОСОЛЬСТВУ
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ
РЕСПУБЛИКИ

г. Москва

В случае изменения своих полномочных органов Стороны информируют друг друга по дипломатическим каналам.».

В случае согласия Правительства Китайской Народной Республики с изложенным Министерством иностранных дел Российской Федерации от имени Правительства Российской Федерации имеет честь предложить считать настоящую ноту и ответную ноту Посольства Китайской Народной Республики в Российской Федерации Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о внесении изменения в Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о повышении безопасности полетов от 8 сентября 2001 г., которое вступит в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Министерство иностранных дел Российской Федерации любезно просит передать эту информацию компетентным ведомствам Китайской Народной Республики.

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем высоком уважении.



Москва, «*04*» декабря 2017 года

Нотный бланк Посольства Китайской Народной Республики

(2018) литер «ши» №040

Министерству иностранных дел Российской Федерации:

Посольство Китайской Народной Республики в Российской Федерации свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Российской Федерации и имеет честь сообщить о получении ноты Министерства от 4 декабря 2017 года №15675н/1да следующего содержания:

«Министерство иностранных дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Китайской Народной Республики в Российской Федерации и от имени Правительства Российской Федерации имеет честь предложить внести в Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о повышении безопасности полетов от 8 сентября 2001 года изменение, изложив пункт 4 статьи 1 Соглашения в следующей редакции:

«4. Каждая Договаривающаяся Сторона определяет соответствующие полномочные органы в качестве своего исполнительного представителя для выполнения настоящего Соглашения:

исполнительным представителем от Российской Стороны является Федеральное агентство воздушного транспорта;

исполнительным представителем от Китайской Стороны является Управление гражданской авиации Китайской Народной Республики.

В случае изменения своих полномочных органов Стороны информируют друг друга по дипломатическим каналам.».

В случае согласия Правительства Китайской Народной Республики с изложенным Министерство иностранных дел Российской Федерации от имени Правительства Российской Федерации имеет честь предложить

считать настоящую ноту и ответную ноту Посольства Китайской Народной Республики в Российской Федерации Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о внесении изменений в Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о повышении безопасности полетов от 8 сентября 2001 г., которое вступит в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Министерство иностранных дел Российской Федерации любезно просит передать эту информацию компетентным ведомствам Китайской Народной Республики.»

Посольство от имени Правительства Китайской Народной Республики имеет честь подтвердить согласие с содержанием вышеупомянутой ноты.

Посольство пользуется настоящим случаем, чтобы возобновить Министерству уверения в своем высоком уважении.

27 февраля 2018 года, Москва

Круглая печать
Посольства КНР в России

Перевел:



В.Комиссаров